KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e december 1978 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op", heeft de 24e januari 1979 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 19 décembre 1978, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le", a donné le 24 janvier 1979 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp is een algemene uitvoering van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, inzonderheid van de artikelen 1, 4, 5, 6, 13, 14, 24 en 26 zoals die opgenomen zijn in het ontwerp van coördinatie waarover de Raad van State onder nr. 13.259/1 advies heeft uitgebracht.

+

In genoemd advies L. 13.259/1 heeft de Raad van State een ander coördinatieschema voorgesteld. Wanneer de Regering op dat voorstel ingaat, moeten de verwijzingen in dit ontwerp naar artikelen van de gecoördineerde wetten, worden aangepast.

+

Het ontwerp is ingedeeld in titels, hoofdstukken en "secties". Voor deze laatste onderverdeling gebruike men de term "afdelingen".

+

In verscheidene artikelen worden de regelen geformuleerd met aanwending van de hulpwerkwoorden "moeten" of "dienen te". Tenzij anders is bepaald, is elke norm die bij wet of reglement wordt gesteld, van dwingende aard. De woorden "moeten" en "dienen te" worden dan ook zoveel als mogelijk vermeden.

+

Wanneer in de tekst naar bepaalde artikelen van het besluit wordt verwezen, zijn de woorden "van dit besluit" die op het geviseerd artikel volgen, overbodig.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

De inleidende zin stelle men als volgt : "Om als nationale beroepsfederatie te worden erkend, doet de aanvragende federatie ervan blijken :

...".

Voorts leze men in 2°, onder a, in de Nederlandse versie : "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is of ..." en, onder c, in het tweede lid, dat overigens typografisch op het voorgaande dient aan te sluiten : "... en van het bedrag der bijdrage".

In datzelfde c) en nog elders in de tekst is sprake van een "specifieke lidmaatschapskaart". Die term blijkt nergens in het ontwerp verduidelijkt te zijn.

Artikel 2.

Voorgesteld wordt § 1, eerste lid, te schrijven als volgt :

"De federatie die als nationale beroepsfederatie wenst te worden erkend, richt haar aanvraag bij een ter post aangetekende brief aan de Minister van Middenstand, hierna genoemd de Minister".

Die redactie laat toe elders in het ontwerp de vermelding van "Minister van Middenstand" te beperken tot "Minister".

.../...

De overige leden van § 1 zouden beter opgebouwd worden als volgt :

"De aanvraag, waarvan het model door de Minister wordt vastgesteld, vermeldt :

1° het ledental;

2° de naam, voornaam, adres en beroep van ... (voorts zoals in het ontwerp).

Bij de aanvraag zijn gevoegd :

1° de documenten waaruit blijkt ..., en meer bepaald :

a) een afschrift ...;

b) ... (zoals in het ontwerp);

c) ... (zoals in het ontwerp);

2° een door haar voorzitter en haar secretaris eensluidend verklaard afschrift van de ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In § 3 mag het woord "precies" worden geschrapt.

De inhoud van het bepaalde in het tweede lid hoort beter thuis in artikel 6, waarvoor later in het advies een tekst wordt voorgesteld.

Artikel 3.

In artikel 3 en nog elders gebruikt men de term "notificeren". Beter is : ter kennis brengen.

.../...

Artikel 4.

In het eerste lid leze men : "... die niet in een interfederaal bureau is vertegenwoordigd, te allen tijde een aanvraag om erkenning indienen" en in het tweede lid : "Wanneer de Minister oordeelt dat de federatie op het ogenblik van de aanvraag niet aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet, geeft hij ...".

Artikel 5.

De tweede zin moet in een afzonderlijk lid worden opgenomen, best te stellen als volgt :

"Zij stelt de Minister in kennis van alle wijzigingen in de inlichtingen die ten tijde van de aanvraag om erkenning zijn verstrekt".

Artikel 6.

De bepalingen van artikel 2, § 3, tweede lid, en van artikel 6 horen samen, te stellen als volgt :

"Artikel 6.-

De erkenning als nationale beroepsfederatie geldt tot de mandaten in de raadgevende organen van de Middenstand verstrijken.

De Minister kan evenwel de erkenning van de federaties intrekken ... (voorts zoals in het ontwerp, met weglating van de woorden "waarvan zij lid zijn" en "waarvan zij deel uitmaken",

.../...

en met vervanging van de woorden "De geschrapte federatie" door "De federatie waarvan de erkenning ingetrokken is").

Artikel 7.

De inleidende zin stelle men als volgt : "Om als nationale interprofessionele beroepsfederatie te worden erkend, doet de aanvragende federatie ervan blijken : ...".

Voorts leze men in 2° : "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is of ..." en in 4° : "met vermelding van het bedrag der bijdrage ...". Het tweede lid van 4° dient typografisch bij het voorgaande aan te sluiten.

Artikel 8.

De opmerkingen en tekstvoorstellen die bij artikel 2 zijn gemaakt, zijn van overeenkomstige toepassing op artikel 8.

Artikel 10.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 10.-

In de loop van de maand oktober deelt elke erkende interprofessionele federatie aan de Minister de naam, voornaam, adres en beroep mede van de personen die zij als afgevaardigden of als afgevaardigden-plaatsvervangers voor de Hoge Raad van de Middenstand aanwijst.

.../...

De mededeling geschiedt bij ter post aangetekende brief en is vergezeld van de notulen van de vergadering waarin over de aanwijzing is beslist en van de bevestiging dat elke aangewezene aan het bepaalde in artikel 21 voldoet".

Artikel 12.

De opmerkingen en tekstvoorstellen die bij artikel 6 zijn gemaakt, zijn van overeenkomstige toepassing.

+

In het opschrift van "sectie 3" schrijve men duidelijkheidshalve : "Vaststelling van het ledental van de nationale beroepsfederaties en van de nationale interprofessionele federaties".

Artikel 14.

Het eerste lid ware duidelijker gesteld als volgt :

"De Minister wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de controle van het ledental dat door de federaties is opgegeven".

Naar luid van het vijfde lid vinden de bepalingen van artikel 9, tweede lid, toepassing, wanneer de uitgevoerde controle aanleiding geeft tot opmerkingen. Die bepaling houdt logischerwijze in dat bedoelde controle "vóór 16 juni" dient te geschieden.

.../...

Artikelen 15 en 16.

De herhaling van de woorden "is bevoegd inzake" is storend. Men kan ze vermijden door de tekst te stellen als volgt :

"...

Interfederaal bureau 1 : algemene voedings- en verbruiksartikelen;

Interfederaal bureau 2 : ...".

In de rubrieken betreffende de interfederale bureaus 7 en 9 leze men "grafische en precisieambachten", respectievelijk "... vermakelijkheidsinrichtingen".

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 16.

In de rubriek betreffende het interfederaal bureau 16 kunnen de woorden "andere dan medische beroepen die onder de geneeskunde ressorteren" vervangen worden door "paramedische beroepen".

De Raad van State heeft niet kunnen nagaan of de vermelde bedrijvigheden volstaan om de bevoegdheid van de diverse bureaus naar behoren te onderscheiden.

Artikel 18.

In artikel 18 en elders vervange men het woord "convocatie" door "oproeping".

.../...

Artikel 19.

Volgens de laatste zin moeten de verkozenen tot "verschillende sectoren" behoren. De betekenis van die uitdrukking is niet duidelijk.

Overigens mag de vraag worden gesteld of het beoogde resultaat bereikbaar is volgens de regelen die voor de verkiezingen zijn gesteld.

Artikel 20.

Men leze in a) "de achttien voorzitters ..." en "de negen afgevaardigden ..." en in b) "... van de interprofessionele federaties ...".

Sectie 2.

Volgens de indeling zouden de artikelen die sectie 2 vormen, betrekking moeten hebben op de werking van de Hoge Raad. Sommige artikelen bevatten niettemin een aantal bepalingen die de werking van andere organen dan de Hoge Raad betreffen.

Dit geldt inzonderheid voor artikel 24, eerste en vierde lid (bijeenroeping van de interfederale bureaus), artikel 25, eerste lid (vergaderingen van de interfederale bureaus), artikel 26, eerste lid (waar dezelfde interfederale bureaus stilzwijgend geviseerd worden), artikel 30, eerste lid (stemming in alle representatieve organen), artikel 31, § 2 (vertegenwoordiging van regionale beroepsfederaties), en artikel 32, tweede lid (verslaggevers bij de interfederale bureaus).

.../...

Een zodanige vermenging van bepalingen is niet van aard de leesbaarheid van het ontwerp te bevorderen.

Artikel 24.

In fine leze men "... of van ten minste een vijfde ...".

Artikel 25.

In het eerste lid leze men : "... zijn geheim".

Het tweede lid stelle men als volgt :

"De Hoge Raad kan zijn adviezen en moties en die van de interfederale bureaus openbaar maken".

Artikel 30.

In het derde lid schrijve men :

"Voordrachten van kandidaten, benoemingen en afzettingen geschieden bij geheime stemming".

Artikel 32.

In het tweede lid schijnt men te moeten lezen : "... oefent de secretaris-generaal of de adjunct-secretaris-generaal de ...".

Artikel 33.

In het eerste lid kan men schrijven :

"De voorzitter en, bij zijn afwezigheid, de secretaris-generaal vertegenwoordigen de Hoge Raad in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke akten".

.../...

TITEL II.

Titel II regelt de organisatie van de Middenstand "op het gewestelijk vlak". Naar de termen van de wet gaat het om de organisatie op het "regionale vlak". Om elke verwarring omtrent de inhoud van de gebruikte termen te voorkomen, verdient het aanbeveling de terminologie van de wet aan te wenden. De term "gewestelijk" worde dan steeds door "regionaal" vervangen.

Voor het overige stelle men het opschrift van titel II als volgt : "Organisatie van de Middenstand op het regionale en op het provinciale vlak".

+

In het opschrift van hoofdstuk I wordt, voor het eerst in het ontwerp, de uitdrukking "economische vereniging" gebruikt. Uit de verdere lezing van het ontwerp blijkt dat het gaat om de verenigingen van ambachtslieden en handelaars, bedoeld in artikel 10, § 2, van de in ontwerp zijnde gecoördineerde wetten op de organisatie van de Middenstand. Het maatschappelijk object van die verenigingen kan verder reiken dan het zuiver economische. De uitdrukking "economische verenigingen" is dienvolgens misleidend. Ofwel vervangt men ze door "verenigingen" zonder meer, ofwel gebruike men de term "sociaal-economische verenigingen". Het ontwerp zal dan in één of andere zin dienen te worden aangepast.

Artikel 36.

In 2°, a, leze men "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is ...".

.../...

In 2°, c, leze men in het tweede gedeelte "... en van het bedrag der bijdrage ...", en in het derde gedeelte "... die welke uitgereikt is door ...". In het vierde gedeelte lijkt men duidelijkheidshalve te moeten schrijven "De leden van de regionale federatie mogen ...".

Artikelen 38, 40 en 41.

De opmerkingen en tekstvoorstellen die bij de artikelen 2, 4 en 6 zijn gemaakt, zijn van overeenkomstige toepassing op de artikelen 38, 40 en 41. In fine van § 1 van artikel 38 leze men bovendien : "... dat ieder van hen voldoet aan het bepaalde in de artikelen ...".

Artikel 42.

Men leze : "Elke erkende regionale of provinciale beroepsfederatie ...".

Artikel 43.

Onverminderd de opmerking boven in het advies omtrent de uitdrukking "economische vereniging", leze men in het eerste lid : "Elke erkende vereniging heeft in de Kamer voor ambachten en neringen een vertegenwoordiger die overeenkomstig haar statuten is aangewezen".

.../...

Artikel 46.

Voor zover de bedoeling van de Regering ermee juist is weergegeven, wordt voorgesteld de eerste zin van § 2 te redigeren als volgt :

"Het bureau telt negen leden. Zeven leden worden gekozen uit de afgevaardigden van de erkende regionale en provinciale beroepsfederaties en twee leden uit de vertegenwoordigers van de erkende verenigingen".

Volgens de tweede zin van § 2 moet in de provincie Brabant het bureau zo zijn samengesteld "dat elk van de twee taalgebieden vertegenwoordigd is door ten minste drie leden". Er dient te worden opgemerkt dat de provincie Brabant drie taalgebieden heeft in de zin van artikel 3bis van de Grondwet.

Indien de Regering ermee kan instemmen, wordt voorgesteld bedoelde zin te redigeren als volgt :

"In de provincie Brabant bevat het bureau ten minste drie leden die Nederlandstalig zijn en ten minste drie leden die Franstalig zijn".

In § 3 leze men in fine van het eerste lid "zij die buiten het bureau worden gekozen, wonen de vergaderingen bij met raadgevende stem".

Omdat in bedoeld geval van "taalrollen" bezwaarlijk sprake kan zijn, leze men in het tweede lid van § 3 : "In de provincie Brabant zijn de afgevaardigden de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig".

.../...

Artikel 50.

In het derde lid leze men : "... of van ten minste een vijfde ...".

Artikel 51.

In het eerste lid leze men : "De afgesloten rekeningen worden samen met een afschrift van de begroting vóór 31 maart rechtstreeks aan de Minister toegezonden".

Artikel 54.

In het eerste lid kan men "niet openbaar" vervangen door "geheim".

Artikelen 57 en 58.

Het tweede lid van artikel 58 is beter op zijn plaats in artikel 57.

Voor het eerste lid van artikel 58 wordt volgende tekst voorgesteld :

"De bureaus van de Kamer voor ambachten en neringen vervullen de taken die hun bij wet of reglement zijn opgelegd. Bovendien zijn zij belast met het dagelijks beheer van de Kamers, bereiden zij de zaken voor waarover de Kamers te beslissen hebben en stellen zij dag en uur vast waarop de Kamers vergaderen".

.../...

Artikel 60.

In het derde lid schrijve men : "Voordrachten van kandidaten, benoemingen en afzettingen geschieden bij geheime stemming".

Artikel 61.

Men leze : "... of van wiens federatie of vereniging de erkenning is ingetrokken, verliest van rechtswege alle mandaten waarmee hij in voorkomend geval in de Kamer of in de Hoge Raad is bekleed".

Artikel 63.

Voor het eerste lid wordt verwezen naar het tekstvoorstel onder artikel 33.

Artikel 66.

In § 1 leze men in het eerste lid : "... bijgestaan door een of meer plaatsvervangers".

In § 2, derde lid, schrappe men het woord "voorlopige".

Artikelen 67 en 68.

Deze artikelen worden het best samengevoegd, op volgende wijze :

.../...

"Artikel 67.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot regeling van de toepassing van de wet van 6 maart 1964 tot organisatie van de Middenstand, gewijzigd bij de wet van 21 december 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1972 met uitzondering van ... (voorts zoals in het ontwerp);

2° het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot regeling van de toepassing van de wet van 6 maart 1964 tot organisatie van de Middenstand, gewijzigd bij de wet van 21 december 1970 en bij de wet van 22 februari 1977, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1978".

De artikelen 69 en 70 van het ontwerp dienen dan te worden vernummerd.

Le projet porte exécution générale des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, notamment des articles 1er, 4, 5, 6, 13, 14, 24 et 26 tels qu'ils figurent au projet de coordination qui a fait l'objet de l'avis du Conseil d'Etat n° 13.259/1.

+

Dans l'avis L. 13.259/1 précité, le Conseil d'Etat a proposé un schéma de coordination différent de celui qui lui était soumis. Si le Gouvernement se rallie à cette proposition, il conviendra d'adapter en conséquence les références faites, dans le présent projet, à certains articles des lois coordonnées.

+

Le projet est subdivisé en titres, chapitres et sections. Dans le texte néerlandais, on utilisera plutôt pour désigner cette dernière subdivision, le terme "afdeling".

+

Dans divers articles du projet, il est fait usage pour la formulation des règles, de termes tels que "devoir, être tenu de, ...". Toute norme portée par la loi ou le règlement étant impérative sauf disposition contraire, l'emploi de ces termes doit être évité dans toute la mesure du possible.

+

Lorsque le texte de l'arrêté se réfère à l'un de ses propres articles, la mention de celui-ci ne doit pas être suivie des mots "du présent arrêté".

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

On rédigera la phrase liminaire comme suit : "Pour être agréée comme fédération nationale professionnelle, la fédération requérante établit :

...".

Pour le surplus, on écrira au 2°, a, du texte néerlandais : "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is of ..." et à l'alinéa 2 du 2°, c, qui devrait d'ailleurs du point de vue typographique se rattacher directement à l'alinéa précédent : "... et du montant de la cotisation".

Au même point c), et en d'autres endroits du texte, il est question d'"une carte de membre ... spécifique". Ces termes ne sont nulle part précisés dans le projet.

Article 2.

Il est suggéré de rédiger le § 1er, alinéa 1er, comme suit :

"La fédération qui désire être agréée comme fédération professionnelle nationale adresse sa requête sous pli recommandé à la poste au Ministre des Classes moyennes, dénommé ci-après "le Ministre".

Cette formule permet, dans la suite du texte, de réduire la dénomination "Ministre des Classes moyennes" à celle de "Ministre".

.../...

Les autres alinéas du § 1er seraient mieux présentés comme suit :

"La requête dont le modèle est établi par le Ministre mentionne :

1° le nombre des membres;

2° les nom, prénom, adresse et profession ... (la suite comme au projet).

Elle est accompagnée :

1° des documents établissant ... et plus particulièrement :

a) d'une copie ...;

b) de la liste ... (comme au projet);

c) d'un spécimen (comme au projet);

2° d'une copie certifiée conforme par son président et par son secrétaire ... (la suite comme au projet)".

Au § 3, on remplacera le mot "précise" par le mot "désigne".

La disposition de l'alinéa 2 trouverait mieux sa place à l'article 6, pour lequel un nouveau texte est proposé plus loin dans le présent avis.

Article 3.

A l'article 3 et dans d'autres dispositions, le texte néerlandais utilise le terme "notificeren". Il vaudrait mieux remplacer ce terme par "ter kennis brengen".

.../...

Article 4.

A l'alinéa 1er du texte néerlandais on écrira : "... die niet in een interfederaal bureau is vertegenwoordigd, te allen tijde een aanvraag om erkenning indienen". L'alinéa 2 débuterait mieux comme suit : "Lorsque le Ministre estime que la fédération ne satisfait pas, au moment de la requête, à toutes les conditions d'agréation, il lui fait part ...".

Article 5.

La deuxième phrase devrait former un alinéa distinct, rédigé comme suit :

"Elle communique au Ministre toute modification intervenue dans les renseignements fournis lors de la requête en agréation".

Article 6.

Les dispositions de l'article 2, § 3, alinéa 2, et de l'article 6 doivent être réunies en un seul et même texte, rédigé comme suit :

"Article 6.-

L'agréation comme fédération professionnelle nationale est valable jusqu'à l'expiration des mandats au sein des organes consultatifs des Classes moyennes.

Le Ministre peut toutefois retirer l'agréation des fédérations ... (la suite comme au projet, sauf à supprimer les termes "dont ils sont membres" et "dont elle faisait partie" et à remplacer les termes "la fédération radiée" par "la fédération dont l'agréation a été retirée").

.../...

Article 7.

On rédigera la phrase liminaire comme suit : "Pour être agréée comme fédération interprofessionnelle nationale, la fédération requérante doit établir : ...".

Pour le surplus, on écrira au 2°, du texte néerlandais : "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is of ..." et au 4°, "... mentionnant le montant de la cotisation ...". Du point de vue typographique, l'alinéa 2 du 4° devrait se rattacher directement à l'alinéa précédent.

Article 8.

Les observations et les propositions de texte qui ont été faites pour l'article 2 s'appliquent également à l'article 8.

Article 10.

Le texte suivant est suggéré :

"Article 10.-

Dans le courant du mois d'octobre, toute fédération interprofessionnelle agréée fait connaître au Ministre les nom, prénom, adresse et profession des personnes qu'elle désigne comme délégués effectifs ou comme délégués suppléants au Conseil supérieur des Classes moyennes.

La communication a lieu par lettre recommandée à la poste; elle est accompagnée du procès-verbal de la réunion au cours de laquelle il a été procédé à la désignation des délégués et d'une déclaration attestant que chaque délégué satisfait aux dispositions de l'article 21".

.../...

Article 12.

Les observations et les propositions de texte qui ont été faites pour l'article 6 s'appliquent également ici.

+

Par souci de clarté, on libellera l'intitulé de la section 3 comme suit : "Détermination du nombre des membres des fédérations professionnelles nationales et des fédérations interprofessionnelles nationales".

Article 14.

Rédigé comme suit, l'alinéa 1er gagnerait en précision :

"Le Ministre désigne les agents chargés du contrôle du nombre des membres communiqué par les fédérations".

Aux termes de l'alinéa 5, les dispositions de l'article 9, alinéa 2, sont applicables lorsque le contrôle exercé donne lieu à des remarques. Cette disposition implique logiquement que ce contrôle soit effectué avant le 16 juin.

Articles 15 et 16.

La répétition fastidieuse des mots "est compétent pour" peut être évitée par l'adoption du schéma suivant :

"...

Bureau interfédéral 1 : produits d'alimentation générale et de consommation;

.../...

Bureau interfédéral 2 : ...".

Dans le texte néerlandais des rubriques relatives aux bureaux interfédéraux 7 et 9, on écrira respectivement "grafische en precisieambachten" et "vermakelijkheidsinrichtingen".

Les mêmes observations s'appliquent à l'article 16.

Dans la rubrique relative au bureau interfédéral 16, les termes "professions autres que médicales relevant de l'art de guérir" peuvent être remplacés par les termes "professions paramédicales".

Le Conseil d'Etat n'a pu vérifier si les activités mentionnées suffisent pour distinguer adéquatement la compétence des divers bureaux.

Article 18.

Dans la version néerlandaise de l'article 18 et dans la suite du texte, on substituera le terme "oproeping" au terme "convocatie".

Article 19.

Aux termes de la dernière phrase, les délégués doivent appartenir à des "secteurs distincts". La portée de cette expression n'est pas claire.

On peut d'ailleurs se demander si des modalités d'élections prévues permettent bien d'obtenir le résultat recherché.

.../...

Article 20.

On écrira sous le a) "les dix-huit présidents ..." et "les neuf délégués" et, sous le b) "des fédérations interprofessionnelles ...".

Section 2.

Selon la subdivision du texte, les articles formant la section 2 devraient avoir trait au fonctionnement du Conseil supérieur. Certains articles contiennent toutefois des dispositions relatives au fonctionnement d'organes autres que le Conseil supérieur.

C'est le cas notamment pour l'article 24, alinéas 1er et 4 (convocation des bureaux interfédéraux), l'article 25, alinéa 1er (réunions des bureaux interfédéraux), l'article 26, alinéa 1er, (qui vise implicitement les mêmes bureaux interfédéraux), l'article 30, alinéa 1er, (vote dans tous les organes représentatifs), l'article 31, § 2, (représentation des fédérations professionnelles régionales) et l'article 32, alinéa 2, (rapporteurs auprès des bureaux interfédéraux).

Cet amalgame de dispositions n'est pas de nature à faciliter la lecture du projet.

Article 24.

On lira, à la fin de l'article : "... soit d'un cinquième au moins ...".

.../...

Article 25.

On lira, à l'alinéa 1er : "... sont secrètes".

L'alinéa 2 sera rédigé comme suit :

"Le Conseil supérieur peut rendre publics ses avis et motions, ainsi que ceux des bureaux interfédéraux".

Article 30.

On écrira, à l'alinéa 3 :

"Les présentations de candidats, les nominations et les révocations ont lieu au scrutin secret".

Article 32.

Il semble qu'il faille lire à l'alinéa 2 : "... le secrétaire général ou le secrétaire général adjoint ...".

Article 33.

L'alinéa 1er pourrait s'écrire comme suit :

"Le président et, en son absence, le secrétaire général représentent le Conseil supérieur dans tous les actes judiciaires et extra-judiciaires".

.../...

TITRE II.

Le titre II règle l'organisation des Classes moyennes au niveau régional, le "gewestelijk vlak" dans le texte néerlandais. La loi, quant à elle, parle de "regionale vlak". Afin d'éviter toute confusion quant à la portée des termes utilisés, il se recommande de suivre, dans le texte néerlandais, la terminologie de la loi. Le terme "gewestelijk" sera donc remplacé systématiquement par le terme "regionaal".

Pour le surplus, l'on rédigera comme suit l'intitulé du titre II : "Organisation des Classes moyennes aux niveaux régional et provincial".

+

L'expression "associations économiques" est utilisée, pour la première fois, dans l'intitulé du chapitre Ier. La suite du projet révèle qu'il s'agit des associations d'artisans et de commerçants visés à l'article 10, § 2, des lois coordonnées relatives à l'organisation des Classes moyennes actuellement à l'état de projet. L'objet social de ces associations pouvant aller au-delà de ce qui est purement économique, l'expression "associations économiques" prête à confusion. On la remplacera soit par le terme "associations" sans plus, soit par l'expression "associations socio-économiques". Il conviendra alors d'adapter le texte du projet en conséquence.

Article 36.

On lira au 2°, a, du texte néerlandais : "dat zij sedert ten minste drie jaar werkzaam is ...".

.../...

Au 2°, c, on écrira dans la deuxième partie "...et le montant de la cotisation ..." et, dans la troisième partie, texte néerlandais "... die welke uitgereikt is door ...". Il vaut sans doute mieux, par souci de clarté, écrire dans la quatrième partie : "Les membres de la fédération régionale ...".

Articles 38, 40 et 41.

Les observations et les propositions de texte formulées pour les articles 2, 4 et 6 s'appliquent également aux articles 38, 40 et 41. En outre, on lira, à la fin du § 1er de l'article 38 : "... que chacun d'eux satisfait aux dispositions des articles ...".

Article 42.

On lira : "Toute fédération professionnelle régionale ou provinciale agréée ...".

Article 43.

Sans préjudice de l'observation formulée au sujet de l'expression "association énonomique", on écrira, à l'alinéa 1er : "Chaque association agréée compte au sein de la chambre des métiers et négoces un représentant désigné conformément à ses statuts".

Article 46.

Il est proposé de rédiger la première phrase du § 2 comme suit, pour autant que ce texte traduise l'intention exacte du Gouvernement.

.../...

"Le bureau compte neuf membres. Sept d'entre eux sont choisis parmi les délégués des fédérations professionnelles régionales et provinciales agréées et deux parmi les représentants des associations agréées".

Aux termes de la deuxième phrase du § 2, la composition du Bureau de la province de Brabant doit "assurer la représentation de chacune des deux régions linguistiques par trois membres au moins". Il convient d'observer que la province de Brabant s'étend sur trois régions linguistiques au sens de l'article 3bis de la Constitution.

Pour autant que le Gouvernement puisse s'y rallier, il est proposé de rédiger cette phrase comme suit :

"Dans la province de Brabant, le bureau compte au moins trois membres francophones et au moins trois membres néerlandophones".

Au § 3, on lira à la fin de l'alinéa 1er : "ceux qui le sont en dehors du bureau assistent aux réunions avec voix consultative.

On peut difficilement parler en l'espèce de "rôles linguistiques". Aussi écrira-t-on, à l'alinéa 2 du § 3 : "Dans la province de Brabant, les délégués sont l'un francophone, l'autre néerlandophone".

Article 50.

On lira à l'alinéa 3 : "... ou un cinquième au moins ...".

.../...

Article 51.

On lira à l'alinéa 1er : "Les comptes clôturés, accompagnés d'une copie du budget, sont envoyés directement au Ministre avant le 31 mars.

Article 54.

A l'alinéa 1er, les mots "ne sont pas publiques" peuvent être remplacés par les mots "sont secrètes".

Articles 57 et 58.

L'alinéa 2 de l'article 58 trouverait mieux sa place au sein de l'article 57.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 1er de l'article 58 :

"Les bureaux des Chambres des métiers et négoces accomplissent les tâches qui leur sont imposées par les lois et règlements. En outre, ils sont chargés de la gestion journalière des Chambres, préparent les affaires dont les Chambres sont appelées à connaître et fixent les dates et heures des réunions".

Article 60.

On écrira, à l'alinéa 3 : "Les présentations de candidats, les nominations et les révocations ont lieu au scrutin secret".

.../...

Article 61.

On écrira : "... ou dont la fédération ou l'association s'est vu retirer l'agréation perd de plein droit tous les mandats dont il est investi, le cas échéant, au sein de la Chambre ou du Conseil supérieur.

Article 63.

En ce qui concerne l'alinéa 1er, on se reportera au texte proposé pour l'article 33.

Article 66.

Dans le texte néerlandais, on lira, à l'alinéa 1er du § 1er : "... bijgestaan door een of meer plaatsvervangers".

Au § 2, alinéa 3, on supprimera le terme "provisoire".

Articles 67 et 68.

Il serait bon de grouper ces deux articles comme suit :

"Article 67.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 29 octobre 1971 réglant l'application de la loi du 6 mars 1964 portant organisation des Classes moyennes, modifiée par la loi du 21 décembre 1970, modifié par l'arrêté royal du 9 mars 1972, à l'exception des ... (la suite comme au projet);

.../...

2° l'arrêté royal du 15 avril 1977 réglant l'application de la loi du 6 mars 1964 portant organisation des Classes moyennes, modifiée par la loi du 21 décembre 1970 et par la loi du 22 février 1977, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1978".

Les articles 69 et 70 du projet dès lors doivent être renumérotés.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

J. LIMPENS,

F. DE KEMPENEER,

E. VAN VYVE,

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHEL

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. MAST.